



*Call for papers/Convocatoria/
Appel à contributionn*

n. 19 – 5/2018

*Il fantasma dell'autore
e l'autore del fantasma*

a cura di Ana María González Luna e Paolo Caponi

Ne fu decretata la morte nel 1968. Poi, senza sorprenderci più di tanto, è risorto e, inutile ripeterlo, è oggi più vivo che mai. Sia pure un po' cambiato – ridimensionato, magari, nel nostro immaginario. Ma che cosa si deve dunque intendere per "autore", oggi? Il tempo, e il lento ma inesorabile stillicidio di documenti e voci provenienti dagli archivi delle case editrici ha rivelato e, riteniamo, continuerà a rivelare nel futuro, una concezione di autore un po' meno edulcorata di quella con cui siamo cresciuti. Shakespeare e Ungaretti figurano nelle stesse antologie, ma non potremmo immaginare autori più diversi nel loro rapporto con la collaborazione, con la revisione, con il mercato. E non solo il mondo degli autori è popolato dai fantasmi, ma ci sono anche fantasmi di traduttori, di disegnatori, di registi persino, tutte persone che hanno lavorato per anni nell'ombra perché le loro opere venissero poi firmate da altri. Appunto: quanto è invalsa la regola per cui "si può" firmare un'opera che, a rigore, non è nostra? che ne resta del testo quando l'autore è un fantasma? Le strutture fantasmatiche che possono nascondersi dietro un'opera *fictional* (e non solo)



chiamano in causa, ai giorni nostri, anche le modalità di produzione commerciale del testo letterario: è innegabile che ci siano opere di “genere” che più facilmente si ritrovano “possedute” da spiriti che si vorrebbe mantenere invisibili. L’artefatto estetico (il libro) è anche un oggetto con un preciso valore commerciale: una saga di successo, ove si affermi, va continuata a ogni costo, come insegna James Bond, perché le ragioni di mercato finiscono sempre per prevalere su ogni altra considerazione.

Il numero 19 di *Altre Modernità* intende proporre una riflessione intorno alla moderna concezione dell’autore (in senso lato), alle sue caratteristiche, al suo ruolo nella contemporanea società di mercato. Si sollecitano pertanto, oltre alla produzione e raccolta di interviste in questo caso, immaginiamo, particolarmente significative e rivelatrici, interventi incentrati su:

- La figura del *ghostwriter*
- Le varie figure “fantasmatiche” di traduttori e/o di altre figure a vario titolo coinvolte nel processo editoriale
- Il ruolo dell’autore nella contemporanea società a economia di mercato
- Il ruolo dell’autore in altre società con una diversa economia
- La materialità del testo letterario e la sua composizione
- Il genere letterario e il *ghostwriter*
- Le case editrici e la loro dipendenza dalla manovalanza letteraria

Naturalmente, altre proposte di studio del tema offerte da quanti intendano collaborare al volume verranno seriamente vagliate dal Comitato Scientifico, al fine di ampliare con percorsi il più articolati ed inediti possibili l’esplorazione intrapresa in questo numero della Rivista.

A tal fine, la Redazione propone il seguente calendario di scadenze, cui passo previo ed essenziale è l’invio, all’indirizzo amonline@unimi.it, di una proposta di contributo, con indicazione sintetica dell’argomento che si intende trattare (massimo 50 parole), e di un conciso curriculum vitae del proponente.

La consegna del contributo è fissata al **10 settembre 2017**.

Il numero sarà pubblicato entro la **fine del mese di maggio 2018**.

Saranno altresì gradite recensioni o interviste ad autori o studiosi del tema secondo le indicazioni di contenuto indicate. Al fine di poter rendere anche metodologicamente omogeneo il volume e di confrontarsi con gli obiettivi degli *editors*, essi si mettono a piena disposizione degli autori per un colloquio e conversazione attraverso la Segreteria di Redazione (amonline@unimi.it).



n. 19 – 5/2018

El fantasma del autor y el autor del fantasma

coordinado por Ana María González Luna y Paolo Caponi

Se decretó su muerte en 1968. Luego, sin sorprendernos más de la cuenta, resurgió y hoy está más vivo que nunca, aunque cambiado o redimensionado, quizás, en nuestro imaginario. Pero, ¿qué se entiende entonces por “autor”, hoy? El tiempo, y el lento pero inexorable flujo de documentos y voces provenientes de los archivos y de las casas editoriales ha revelado y, muy probablemente, seguirá revelando en el futuro, una concepción de autor un poco menos edulcorada de la que conocemos y con la que hemos crecido. Shakespeare y Ungaretti aparecen en las mismas antologías, pero no podríamos imaginar autores más distintos en su relación con la colaboración, con la revisión, con el mercado. Y no solo el mundo de los autores está habitado por fantasmas, existen también fantasmas de traductores, de diseñadores, incluso de directores. Se trata de personas que han trabajado durante años en la sombra para que sus obras sean firmadas por otros. Entonces, ¿cuánto ha valido la regla por la cual “se puede” firmar una obra que, estrictamente, no es nuestra?, ¿qué queda del texto cuando el autor es un fantasma? Las estructuras fantasmales que pueden esconderse



detrás de una obra ficcional (y no solo) hacen referencia, hoy en día, también a modos de producción comercial del texto literario: es innegable que existan obras de “género” que con mayor facilidad se encuentran “poseídas” por espíritus que se pretende mantener invisibles. El artefacto estético (el libro) es también un objeto con un preciso valor comercial: una saga de éxito, si se afirma, tiene que continuar a cualquier costo – como enseña James Bond –, porque las razones de mercado acaban siempre por prevalecer sobre cualquier otra consideración.

El número 19 de *Otras Modernidades* propone una reflexión en torno a la moderna concepción del autor (en sentido amplio), a sus características, a su papel en la sociedad de mercado contemporánea. Se solicitan, por tanto, además de la producción y realización de entrevistas que, en este caso, imaginamos, serán particularmente significativas y reveladoras, participaciones centradas en:

- La figura del *ghostwriter*
- Las diversas figuras “fantasmagóricas” de traductores y/o sujetos involucrados con distintos papeles en el proceso editorial
- El papel del autor en la sociedad contemporánea con una economía de mercado
- El papel del autor en otras sociedades con una economía diferente
- La materialidad del texto literario y su composición
- El género literario del *ghostwriter*
- Las casas editoriales y su dependencia de la mano de obra literaria

Naturalmente, otras propuestas de estudio sobre el tema, presentadas por quienes quieran colaborar en este volumen, serán seriamente evaluadas por el Comité Científico, con el fin de ampliar caminos articulados e inéditos en la exploración emprendida en este número de la Revista.

Para ello, la Redacción propone el siguiente calendario de plazos, cuyo paso previo y esencial es el envío, a la dirección amonline@unimi.it, de una propuesta de contribución con indicación sintética del argumento que se piensa tratar (máximo 50 palabras) y un currículum breve y conciso.

El plazo para la entrega de los textos es el **10 de septiembre de 2017**.

El número se publicará a **finales del mes de mayo de 2018**.

La redacción agradecerá, además, reseñas o entrevistas con autores o especialistas del tema según las indicaciones de contenido dadas. Con el fin de que este número resulte metodológicamente homogéneo y de que se favorezca una confrontación con los objetivos de los editores, estos últimos estarán a disposición de los autores para comentarios y consultas a través de la Secretaría de Redacción (amonline@unimi.it).



n. 19 – 5/2018

*Le fantôme de l'auteur
et l'auteur du fantôme*

sous la direction de Ana María González Luna et Paolo Caponi

Sa mort a été officiellement déclarée en 1968. Par la suite, sans que cela nous étonne beaucoup, il est ressuscité et, inutile de le redire, aujourd'hui il est plus vivant que jamais. Il a certes un peu changé — il a été relativisé, peut-être, dans notre imaginaire. Mais qu'est-ce qu'on entend aujourd'hui par "auteur"? Le temps, et l'entassement, lent mais inexorable, de documents et de voix en provenance des archives des maisons d'édition ont révélé, et continueront de le faire dans le futur, une conception d'auteur un peu moins édulcorée par rapport à celle avec laquelle nous avons grandi. Shakespeare et Ungaretti se côtoient dans les mêmes anthologies, mais on ne pourrait s'imaginer des auteurs plus différents pour ce qui est de leur rapport avec la collaboration, la révision, le marché. Et ce n'est pas seulement le monde des auteurs à être peuplé de fantômes; il y a aussi des fantômes pour les traducteurs, pour les dessinateurs, même pour les metteurs en scène, des gens qui ont travaillé, pendant des années, dans l'ombre pour que leurs ouvrages soient finalement signés par quelqu'un d'autre. Justement: dans quelle mesure est répandue la règle d'après



laquelle "on peut" signer un ouvrage qui, en toute logique, ne nous appartient pas? Que reste-t-il du texte lorsque son auteur est un fantôme, un "nègre"? Les structures relevant de ces fantômes, qui peuvent se cacher derrière une œuvre de fiction (et non seulement), prennent à parti aussi des modalités de production commerciale du texte littéraire: il est indéniable qu'il existe des œuvres dont le "genre" permet plus aisément que des esprits, qu'on voudrait plutôt garder invisibles, les "possèdent". L'objet esthétique (le livre) est aussi un objet ayant une valeur commerciale précise: une saga de succès, là où elle s'affirme, doit à tout prix être continuée, comme nous l'apprend James Bond, parce que les raisons du marché finissent toujours par l'emporter sur toute autre considération.

Le numéro 19 de *Altre Modernità* propose une réflexion autour de la moderne conception de l'auteur (au sens large), de ses caractéristiques, de son rôle dans la société de marché contemporaine.

Au-delà de la production et de l'assemblage d'interviews qui vont s'avérer particulièrement significatives et révélatrices, notre appel concerne donc des contributions pivotant sur:

- La figure du *ghostwriter* (ou *nègre*)
- Les différentes figures "phantasmiques" de traducteurs et/ou d'autres figures impliquées, de quelque manière, dans le processus éditorial
- Le rôle de l'auteur dans la société à économie de marché contemporaine
- Le rôle de l'auteur dans d'autres sociétés ayant une économie différente
- L'aspect matériel du geste littéraire et sa composition
- Le genre littéraire et le *ghostwriter*
- Les Maisons d'édition et leur dépendance de la main-d'œuvre littéraire

Bien évidemment, d'autres propositions d'étude concernant le sujet proposé, de la part de ceux qui voudraient participer au volume, seront très attentivement appréciées et évaluées par le Comité Scientifique. Cela permettra d'élargir l'exploration prévue pour cette livraison de notre Revue, grâce à un nombre plus élevé de parcours inédits et le plus possible articulés.

Dans ce but, la Rédaction propose un chronoprogramme dont la première étape est l'envoi à l'adresse de courrier électronique amonline@unimi.it, d'une proposition de contribution avec une synthèse du sujet qu'on se propose d'aborder (50 mots au maximum) et d'un CV concis du proposant.

La remise de la contribution est fixée pour le **10 septembre 2017**.

Notre livraison sera publiée avant **la fin du mois de mai 2018**.

Des comptes rendus ou des interviews aux auteurs et aux spécialistes du sujet (d'après les notes techniques qu'on vient de rappeler) seront les bienvenus. Dans le but de pouvoir assurer l'homogénéité du volume même du point de vue méthodologique, et de se confronter avec les objectifs des editors, ceux-ci sont disponibles pour un entretien et une conversation à travers le Secrétariat de Rédaction (amonline@unimi.it).



n. 19 – 5/2018

*The ghost of the author
and the author of the ghost*

edited by Ana María González Luna and Paolo Caponi

His (or her) death was pronounced as early as 1968. Then, without surprising us that much, he (or she) resurrected and is now, no need to say, more alive than ever before. Changed a bit, perhaps, here and there, and made smaller, possibly, in our imagination. What do we mean when we speak of an “author”, today? Time, and the slow but inexorable leak of documents and voices from the publishers’ archives has revealed, and, very likely, will go on revealing, a conception of the author as a little less perfect than the one we have grown up with. Shakespeare and Ungaretti appear in the same anthologies, but we could not think of two authors more distant as regard to cooperation, revision, and the market. And not only the world of the *authors* is haunted by the ghosts – we have ghost of translators, cartoonists, and even film directors, all people that sweated for years in the dark to have their works signed by others. That is the point: to what extent can we sign a work that, in fact, is not properly ours? What’s left of a text when its author is also a ghost? The phantasmal structures that hide behind a book nowadays also call into question the modality of commercial production of the literary text: it is undeniable that there are literary genres or sub-



genres than more easily than others find themselves “possessed” by spirits that one would prefer not to see. The esthetic artifact (the book) is also an object with a precise commercial value – a successful saga, when is definitely established, must go on, as James Bond teaches, because the reasons of the market always end up prevailing over any other consideration.

Number 19 of *Other Modernities* wants to trigger a debate around the contemporary conception of the author, generally intended, his/her features, his/her role in the contemporary free market economy. Besides the production and collection of interviews that are likely to be, in this case, particularly revealing, we welcome proposals centered around:

- The ghostwriter figure
- Other ghosts of other figures differently and variously involved in the editorial process
- The author’s role in contemporary societies based on free market economy;
- The author’s role in other societies founded on different economic principles
- The literary text as an object and its assemblage
- Ghostwriters and literary genres
- Publishers and their dependence on literary manual labourers

Such indications are not, however, intended to limit the range of proposals investigating the theme.

To this purpose, the editorial board has established the following deadlines. Authors should send in their proposals in the form of a 10 (min.) - 20 (max.) line abstract with a brief bio-bibliography to amonline@unimi.it.

The deadline for the submission of the papers is **10th September 2017**.

The issue will be published by **late May 2018**.

We also welcome book reviews and interviews to authors and scholars who investigate the aforementioned topics. Contributors are free to contact the editors to discuss and clarify the objectives of their proposals, with a view to making the issue as homogeneous as possible also from a methodological point of view. The editors can be contacted via the Editorial Secretary (amonline@unimi.it).